

PERSONAL LOAN TERMS AND CONDITIONS		شروط وأحكام القرض الشخصي
Article (1) Right to a "Cooling-Off Period"		مادة (1) الحق في "فترة الإلغاء"
The Borrower is eligible for a Cooling-off period of 5 business days from the date of signing the Loan agreement. By the 6th business day, the Borrower must inform National Bank of Umm Al Qaiwain psc (hereinafter referred to as "the Bank") whether he/she will avail the loan or reject or negotiate an amendment to the Loan Agreement otherwise the Loan Agreement shall be in force in accordance with its terms and conditions. If the Borrower decides not to proceed with the Loan within the Cooling-off Period, the Bank will charge a processing fee as per the loan agreement. The Borrower has option to waive the Cooling-off Period by signing a written waiver containing a consent to avail the finance immediately.		يحق للمقترض خلال 5 أيام عمل من تاريخ التوقيع على اتفاقية القرض، بحلول يوم العمل السادس، يجب على المقترض إبلاغ بنك أم القيوين الوطني ش.م.ع (المشار إليه فيما يلي بـ «البنك») في حال ما قرر الاستفادة من القرض أو الانسحاب أو تعديل اتفاقية القرض وإلا فإن اتفاقية القرض ستكون سارية وفقاً لشروطها وأحكامها. إذا قرر المقترض عدم المضي قدماً في القرض خلال فترة الإلغاء، سيقوم البنك بقرض رسوم إجراءات وفقاً لاتفاقية القرض. يحق للمقترض التنازل عن فترة الإلغاء من خلال التوقيع على تنازل خطي يتضمن الموافقة على الاستفادة من القرض على الفور.
Article (2) Securities and Documentation		مادة (2) المستندات والضمانات
The Borrower commits and undertakes to provide the Bank:		يلتزم المقترض ويتعهد بتزويد البنك بما يلي:
a) A letter from the Borrower's employer pursuant to which the employer undertakes to transfer the Borrower's monthly salary and the end of service benefits to the account specified by the Bank throughout the Loan period.		(أ) خطاب من صاحب العمل يتعهد بموجبه صاحب العمل بتحويل راتب المقترض الشهري واستحقاقات نهاية خدمته إلى الحساب الذي يحدده البنك طوال فترة القرض.
b) Several and joint guarantee as per the Bank's standard format.		(ب) كفالة تضامنية وانفرادية وفق الصيغة المعتمدة لدى البنك.
Article (3) Disbursement of the Loan		المادة (3) صرف القرض
The Loan amount shall be disbursed by crediting to the account of borrower with the Bank within 10 business days from date of borrower submitting all required documents, signed Loan agreement, and fulfilling the agreed terms and conditions as advised by the Bank. In case of any delay caused by the Bank, the Borrower reserves the right to cancel the Loan Agreement without cost or penalty before disbursing the loan amount.		يُصرف مبلغ القرض عن طريق الإيداع في حساب المقترض لدى البنك خلال 10 أيام عمل من تاريخ تقديم المقترض جميع المستندات المطلوبة، واتفاقية القرض موقعة حسب الأصول، واستيفاء الشروط والأحكام المتفق عليها على النحو الذي يقرره البنك. في حالة أي تأخير من جانب البنك، يحتفظ المقترض بالحق في إلغاء اتفاقية القرض دون فرض أي تكلفة أو غرامة قبل صرف مبلغ القرض.
Article (4) Interests, Commissions, and Fees		المادة (4) الفوائد والعمولات والرسوم
a) Interest shall be calculated on the daily balance of the drawn and unpaid amounts of the Loan excluding interest accrued and fees from the date of withdrawal based on actual number of days lapsed and a 365-day year, to be added to the Loan balance and paid with the monthly instalments.		(أ) يتم احتساب الفائدة على الرصيد اليومي بالمبالغ المسحوبة وغير المسددة من القرض باستثناء الفائدة المستحقة والرسوم من تاريخ السحب على أساس العدد الفعلي للأيام المنقضية والسنة التي تبلغ 365 يوماً، والتي تضاف إلى رصيد القرض وتدفع مع الأقساط الشهرية.
b) The Bank may increase the rate of interest on the loan after issuing a 30 calendar days' notice period to the borrower.		(ب) يجوز للبنك زيادة سعر الفائدة على القرض بعد إصدار إشعار مدته 30 يوماً تقويمياً إلى المقترض.
c) The Borrower hereby agrees to pay any applicable Value Added Tax.		(ت) يوافق المقترض بموجبه على دفع أي ضريبة قيمة مضافة (VAT) مطبقة.
d) The Borrower should transfer his/her monthly salary and any other source of income to his/her account with the Bank. The Borrower hereby authorises the Bank to debit the monthly instalment, interest and other charges to his/her account with the Bank as per applicable Bank's policy and procedures until the loan is fully repaid, the Borrower undertakes to maintain sufficient credit balance in the account specified by the Bank to meet the repayment of such instalments and the interest/charges.		(ث) يجب على المقترض تحويل راتبه الشهري وأي مصدر دخل آخر إلى حسابه لدى البنك. يفوض المقترض البنك بخصم القسط الشهري والفوائد والرسوم الأخرى من حسابه لدى البنك وفقاً للإجراءات المعمول بها لدى البنك حتى السداد التام للقرض، يتعهد المقترض بالاحتفاظ برصيد دائن كافٍ في الحساب الذي يحدده البنك من أجل الوفاء بسداد الأقساط والفوائد/الرسوم.
e) In the event of the Bank agreeing to postpone any instalment(s) during the period of the loan agreement, the Borrower agrees that the period of the loan will be automatically extended and undertake to		(ج) في حالة موافقة البنك على تأجيل أي قسط (أقساط) خلال مدة سريان هذه الاتفاقية، يوافق المقترض على تمديد فترة القرض تلقائياً ويتعهد بدفع فائدة عن شهر (أشهر) التأجيل بالسعر المتفق عليه عن المبلغ المستحق.

<p>pay interest for the month(s) of postponement at the agreed rate on the outstanding amount.</p>	
<p>Article (5) Events of Default</p>	<p>المادة (5) حالة الإخلال</p>
<p>a) The following constitutes the events of default by Borrower:</p> <ol style="list-style-type: none"> the failure of the Borrower to make payment of any amounts, whether principal, interest or otherwise, under the loan agreement or pursuant to any other borrowing relationship with the Bank on the due date therefore; or the death or mental incapacity of the Borrower; or a Court or Central Bank attachment is ordered on any of the Borrower's accounts with the Bank, whether held solely or jointly with others; or the imprisonment of the Borrower; or the Borrower applies for Bankruptcy or Bankruptcy proceedings are initiated against him; or discontinuation of employment by the Borrower; or any legal action by Borrower against the Bank, and / or by Bank against the Borrower; or a material adverse change has occurred or is likely to occur in the Borrower's financial position or business which is likely in the Bank's sole opinion to adversely affect the willingness or inability of the Borrower to comply with his obligations under the facility. <p>b) In the event of default:</p> <ol style="list-style-type: none"> The entire outstanding will fall due for repayment immediately. The Bank will apply 2% additional interest over the contracted rate The Bank can take necessary recovery action for recovery of entire outstanding including litigation. Litigation fees and Advocate Fees will be recovered from the Borrower. <p>c) In the event of default in the payment, the Bank shall have the right to appoint advocates and collection agents (inside the UAE or abroad) to follow up and collect any amounts due to the Bank from the Borrower. The Borrower irrevocably and unconditionally authorizes the Bank to provide such collection agents and advocates with any necessary information or documents relating to Borrower's loan or any accounts held with the Bank. The advocates and collection agents appointed by the Bank shall have the right to take any appropriate action on behalf of the Bank for the purpose of carrying out their mission which includes contacting the Borrower.</p>	<p>(أ) يعتبر أي مما يلي حالة لإخلال من قبل المقرض:</p> <ol style="list-style-type: none"> إخفاق المقرض في سداد أي مبالغ، سواء كان أصل القرض أو الفائدة أو غير ذلك، بموجب اتفاقية القرض أو بموجب أي علاقة اقتراض أخرى مع البنك في تاريخ الاستحقاق؛ أو وفاة المقرض أو عجزه العقلي؛ أو صدور أمر قضائي أو أي تعليمات من المصرف المركزي بالحجز على أي من حسابات المقرض لدى البنك، سواء كان محتفظ بها بشكل فردي أو بالاشتراك مع آخرين؛ أو سجن المقرض؛ أو تقدم المقرض بطلب إفلاس أو رفع دعوى قضائية ضده بالإفلاس؛ أو توقف المقرض عن العمل؛ أو أي إجراء قانوني من قبل المقرض ضد البنك و/أو من قبل البنك ضد المقرض؛ أو حدث أي تغيير جوهري أو من المحتمل أن يحدث في المركز المالي للمقرض أو نشاطه التجاري والذي من المحتمل وفقاً لتقدير البنك المطلق أن يؤثر سلباً على قدرة المقرض بالالتزام بشروط القرض. <p>(ب) في حالة التخلف عن السداد:</p> <ol style="list-style-type: none"> يكون المبلغ المستحق واجب السداد بالكامل على الفور. يطبق البنك فائدة إضافية بنسبة 2% على السعر المتعاقد عليه؛ و يمكن للبنك اتخاذ إجراءات الاسترداد اللازمة لاسترداد كامل المبلغ المستحق بما في ذلك التقاضي. يتم استرداد رسوم التقاضي ورسوم المحاماة من المقرض. <p>(ت) في حالة التخلف عن السداد، يحق للبنك تعيين محامين ووكلاء تحصيل (داخل الإمارات العربية المتحدة أو خارجها) لمتابعة وتحصيل أي مبالغ مستحقة للبنك من المقرض. يفوض المقرض البنك تفويضاً نهائياً وغير مشروط بتزويد هؤلاء المحامين ووكلاء التحصيل بأي معلومات أو مستندات ضرورية تتعلق بالتزامات المقرض أو أي حسابات للمقرض لدى البنك. يحق لهؤلاء المحامين ووكلاء التحصيل المعيّنين من قبل البنك اتخاذ كافة الإجراءات المناسبة نيابة عن البنك لغرض تنفيذ مهمتهم التي تشمل الاتصال بالمقرض.</p>
<p>Article (6) General Provisions</p>	<p>المادة (6) أحكام عامة</p>
<p>a) The Borrower hereby acknowledges and concedes that the Bank's accounts shall be conclusive evidence of the sum due or which the Borrower is bound to pay in respect of the loan.</p> <p>b) In the event the Loan is granted to more than one Borrower, the Borrowers shall be jointly and severally responsible for the payment of all obligations under the Loan. The Bank shall have the right, at its absolute discretion, to claim from any of them singly or jointly as it deems appropriate.</p> <p>c) Borrower hereby authorize the Bank to furnish information relating to their account and also collect such information from statutory authorities, Central Bank, other Banks and Credit Bureaus in the normal course of banking business.</p>	<p>(أ) يقر المقرض أن حسابات البنك تعد دليلاً قاطعاً على المبلغ المستحق أو المبلغ الذي يلتزم المقرض بسداده فيما يتعلق بالقرض.</p> <p>(ب) في حالة منح القرض لأكثر من مقرض، سيكون المقرضين مسؤولين بالتضامن والإفراد عن جميع الالتزامات الناشئة بموجب اتفاقية القرض بما في ذلك سداد الأقساط. يحق للبنك وفقاً لسلطته التقديرية المطلقة مطالبة المقرض والكفيل بشكل منفرد أو مشترك وفق ما يراه مناسباً.</p> <p>(ت) يفوض المقرض البنك بتقديم المعلومات ذات الصلة بحسابه وكذلك جمع هذه المعلومات من السلطات القانونية والبنك المركزي والبنوك الأخرى ومكاتب الائتمان في سياق الأعمال المصرفية العادية.</p>

<p>d) The Bank may make following changes to the Loan Agreement including changes to Fees with exception to Article (4) (b) of this Terms and Conditions by giving 60 calendar days' notice before making the changes:</p> <p>i. Such change is permitted by Consumer Protection Regulations or standards issued by the Central Bank of the UAE</p> <p>ii. Any action required by laws and regulations.</p> <p>e) Until complete settlement of all amounts due to the Bank, the Bank will have a general mortgage and a general preferential lien upon all and any of the Borrower's monies, goods, negotiable instruments/shares, precious metals, whether coined or not, property rights and any other assets at any time coming into Bank's possession, custody or power of the Bank's branches in this country or elsewhere in respect of and as security for monies and liabilities which now are or at any time hereafter may be due or owing by the Borrower to the Bank or any of its branches or for which the Borrower may be or become liable to the Bank or any of its branches in any manner whatsoever. The Bank is entitled to consider that all accounts opened in the Borrower's name with it including any accounts in foreign currency constitute a single combined account, all debit and credit balances offsetting each other.</p> <p>f) The Borrower agrees that the bank may at any time and without notice combine and / or combine and / or consolidate all or any of the Borrower's' accounts and sums of money with the Bank or with any of its branches with any liabilities to the Bank and set-off or transfer any amounts standing to the credit of any one or more such accounts and sums of money in or towards satisfaction of any of his / their liabilities to the Bank in relation to the loan.</p>	<p>ث) يجوز للبنك إجراء التغييرات التالية على اتفاقية القرض بما في ذلك التغييرات على الرسوم باستثناء المادة (4) (ب) من هذه الشروط والأحكام من خلال تقديم إشعار مدته 60 يوماً تقويمياً قبل إجراء التغييرات:</p> <p>1. أي تغيير مسموح به بموجب لوائح حماية المستهلك أو المعايير الصادرة عن المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة</p> <p>2. أي إجراء تسمح به القوانين واللوائح.</p> <p>ج) حتى تتم التسوية الكاملة لجميع المبالغ المستحقة للبنك، يكون للبنك رهن عام وامتياز تفضيلي عام على جميع أو أي من أموال المقترض وسلعه وأدواته القابلة للتداول ومعادنه الثمينة، سواء كانت مصنعة أم لا، وحقوق الملكية وأي أصول أخرى تكون في حوزة البنك أو عهده أو تحت سلطته في فروع البنك في الدولة أو في أي دولة أخرى فيما يتعلق بالأموال والالتزامات التي قد تكون حالياً أو في أي وقت لاحق مستحقة أو متوجبة الأداء من قبل المقترض للبنك أو أي من فروع أو التي قد يكون المقترض مسؤولاً عنها أو يصبح مسؤولاً عنها تجاه البنك أو أي من فروعها بأي شكل من الأشكال. يحق للبنك أن يعتبر أن جميع الحسابات المفتوحة بإسم المقترض لديه بما في ذلك أي حسابات بالعملة الأجنبية تشكل حساباً واحداً مشتركاً، وأن جميع الأرصدة المدينة والدائنة تعوض بعضها بعضاً.</p> <p>ح) يوافق المقترض على أنه يجوز للبنك في أي وقت ودون سابق إنذار دمج و/أو جمع و/أو توحيد جميع أو أي من حسابات المقترض والمبالغ المالية الموجودة فيها ومقاصة أو تحويل أي مبالغ موجودة في حساب واحد أو أكثر من تلك الحسابات للوفاء بأي من التزامات المقترض تجاه البنك فيما يتعلق بالقرض.</p>
<p>Article (7) Life Insurance</p>	<p>المادة (7) التأمين على الحياة</p>
<p>The Borrower will arrange to provide Life Insurance for the loan amount for the entire loan tenor in which the Bank is named loss payee.</p>	<p>يجب على المقترض تقديم وثيقة تأمين على الحياة بمبلغ القرض لكامل مدة القرض التي يُطلق على البنك فيها اسم المستفيد من الخسارة.</p>
<p>Article (8) Governing Law</p>	<p>المادة (8) القانون واجب التطبيق</p>
<p>This Terms and Conditions are governed by the federal laws of the United Arab Emirates and shall have exclusive jurisdiction to the Dubai Courts.</p>	<p>تخضع هذه الشروط والأحكام للقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة والإختصاص القضائي الحصري لمحاكم دبي.</p>

بنك أم القيوين الوطني ش.م.ع. هو بنك مرخص من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

National Bank of Umm Al Qaiwain P.S.C, Licensed by Central Bank of the UAE